

## అనువాదిత కెత్త

‘నీను హోద్దుదరూ యాతక్కే? హోగిద్దుదరూ యారోందిగే? అవనేను నిన్న జాతి, నిన్న కులదవనే?’

అవను మేలేద్దు కూతు, నిదయీయింద మత్తు కోపదింద చేయరిద్ద అవళ కష్ట కూదలినక్క నోడతేడగిద.

‘నాను సదా పవిత్ర భావదింద మత్తు మహదానందదింద నిన్న బగ్గె యోజిసిద్దేనే. ఆదరే, ఏధి యావాగ నమ్మన్న ఒగ్గుడిశిత్తు? నిను ననగొనాట్టే? నన్న హండితి? ఆగ యౌవ్వనమిత్తు, ఖుషియిత్తు, ముగ్గతేయిత్తు, నాచియిత్తు, ల్యాన్ బట్టియ చందద శట్టు ఇత్తు... దినవూ ఇన్నిల్లద లమేదినింద నిన్నన్న నోడలు ఇల్లిగే బరుత్తిద్దుదాదరూ యాతక్కే... నిన్న చందద బట్టిగ్గణ్ణు నోడలు, బింగిగే కందు బట్టిక్కే తిరుగిద నిన్న బెత్తు లే తోటుగాళన్న హాగూ నమ్మ పూపికర నేత్తురన్న నోడలు, నిన్న బెత్తగుత్తిద్ద యౌవ్వనదల్లి ఏమీయలు, నన్ననేందూ తుంబికోల్పుద, టాట్టూ కులద నిన్న ఈ హోళివ కంగళన్న నోడలు, నిన్న కష్ట కూదలినల్లిరుత్తిద్ద హళద గులాబియన్న నోడలు, దారాద తోటమోళగే నడెయుత్తా, యారాన్నా మనస్సినొళగో అరస్తుత్తిద్ద నిన్న బెరిగస నగువమ్మ నోడలు, నిన్న అమ్మ ఉప్పరిగేయ మేలింద నన్నన్న నిందిస్తుద్దుదన్న కేళిహికొండూ కేర్కులే ఆట ఆడువ నటిసే మాడుక్క లో నీను చేండన్న అట్టుత్తిద్ద పరియన్న నోడలు... హేఇలు, యావుదక్కుగి?’

‘ఇదక్కే, ఈ ఎల్లదక్కు నీను దాషిసబేచేరువుదు అవళన్నే హోరతు, నన్నన్నల్ల’ ఏయర ప్రయాసదింద అందాలు.

‘ఇల్ల! నీను మోదల బారి మాసోగ్గా హోరద్దన్న నేనఃికో; నీనాగ బట్టిబర్గాళన్నో మత్తినేనన్నో బ్యాచ్ మాడుత్తిద్దే, అన్నమనస్సాగి ఏనమ్మో హాడికోల్పుత్తిద్దే, కనెష్ట నన్న కడగే నోడదే కనసినల్లి ముఖుగిమోగిద్దవళత పూరా తల్లునాగాట్టే అల్లి నిగి నిజకళ్లు ఖుషి సిక్కిదేయే సిగ్గుత్తే అన్నవ అఱల నంబికే నమ్మోగిత్తు. నిన్నన్న నోడలేందు నాను కుదురెయన్నేరి బందిద్దే. అదోందు థండియింద ముఖ్యిరియుత్తిద్ద సంజీ. హోళియుత్తిద్ద హసిరు హుల్లు, గులాబి గిడద కోళిగళ ఆ బయలు, నిన్న ట్రైనిన తెరేద కింటగే హాశిద్ద ఆ పరదేం... ఓహో, దేవరే!’ ఆగ అవన దనియల్లి సణ్ణదొందు హగేతన హడెయాదితు. కణ్ణగళు తుంబి బందవు. హాగే అంద అవను మత్తే దింబిగే బరి మలిగిద.

‘నిన్న క్యోగళల్లివచ్చిన గిడద అత్తరిత్తు. అదు నన్న క్యోగళగూ హత్తికోండు ఘుమగుదుత్తిత్తు. జోతేగే, అదు నన్న కుదురెయ జేసు, అదర బెవరిన వాసనేయోందిగూ బెరెలుహోగిత్తు. ఆదరే, అందిన ఆ ఘమలు ఈగలూ నన్న ముగిన తదియల్లో కూతిద. ఆంత్రు ముఖ్యి రస్తేయ ఉద్దక్కు నాను కుదుర ఛిడికోండు బందే, ఆ ముస్సంజేయల్లి, అటుత్తా నానోట్టినే... ఆదుదరింద తన్నదేల్లవన్న బిట్టుకోట్ట, తన్నదే బదుకన్నే త్వాగ మాడిద యారాదరూ ఒట్ట ఇద్దల్లి, అదు నానే, ఈ ముదు కుదుకి’

కణ్ణేరిన బెచ్చునయ ఉప్పుప్పు హనిగటు అవన కేన్నగళ మేలింద హరిదు, ఏమిగాళన్న తటాయ్య తుటిగాళియుత్తిద్దం, అవనిగే అవుగాళ అనుభవవాగి, మలిగ్గద్ద అవను మేలేద్ద ఆ రూమినింద ఆచే నడెద.

చెంద్ర ముఖుగుత్తిద్ద స్పండినఫా కావళ గుడ్డద కేళగిన బయలుగాగే జోతు బిధిత్తు.